

山口市徳佐
Tokusa,
Yamaguchi city



1月24日、山口県は10年に一度という寒波に見舞われました。

山口市徳佐で58cmの雪が積もり、防府市では気温がマイナス8℃まで下がりました。

On January 24, a cold wave, said to occur once every ten years, hit Yamaguchi.

The snowfall measured 58 cm (1.9 feet) in Tokusa district, Yamaguchi city. The lowest temperature recorded was minus 8 degrees Celsius (17.6 degrees Fahrenheit) in Hofu city.



県庁 Prefectural Office



ブラジル、ペルーから山口県内の事業所で勉強していた研修生の修了式を行いました。

帰国後、研修したことを活かすことはもちろんですが、山口県との交流の懸け橋役を担っていただきたいと思えます。

The *kenshusei*, a group of young members from Brazil and Peru, completed their training in Yamaguchi.

After returning to their home country, we would like them not only to apply what they learned from this experience but also play a role as a bridge of friendship between Yamaguchi and their respective countries.



「節分」の3日、防府天満宮で豆まきが行われ、3万2000袋の豆やお餅、お菓子がまかれました。

On February 3, Hofu Tenmangu Shrine celebrated "Setsubun" (the day before the calendrical beginning of spring) by performing a bean-scattering ceremony. Approximately 32,000 sacks of beans, omochi (rice cakes), and candy were scattered.



爆弾テロなど緊急事態発生に備えるため、国際テロ組織がショッピングモールを爆破し逃走、福祉施設に人質をとって立てこもったという想定での訓練を行いました。

Yamaguchi Prefecture held an emergency drill in preparation for cases such as a terrorist bombing attack, on the assumption that an international terrorist organization bombs the shopping mall and runs away or holds hostages at welfare facilities.



山口県初のプロサッカーチーム「レノファ山口」が、日本のプロサッカーリーグJリーグの2部リーグに加わりました！

そして、28日、ファジアーノ岡山戦から、レノファのJ2での戦いが始まりました。詳しくはこちら (<http://www.renofa.com/>)

Yamaguchi's first professional soccer team "Renofa Yamaguchi" joined J2 League, the second league of Japan's professional soccer league!

On February 28, they started their season in J2 League against Fagiano Okayama FC. For more information, click here (<http://www.renofa.com/>).



《編集後記》

節分には、「鬼は外、福は内」をするために豆撒きという有名な習慣がありますが、恵方巻きを食べる習慣をご存知ですか？恵方巻きは普通の巻き寿司より大きくて、七福神を示すように必ず7つの食材が恵方巻きに入っています。この習慣には、恵方（最も良いとされる方角）を向いて（今年は南南東）、恵方巻きを切らずに、黙々と最後まで食べます。これは、人が恵方巻きを買うコンビニの戦略かも知れませんが、同僚と一緒に参加するのは楽しかったし、そして恵方巻きも美味しかったです。今年は皆さんに運がいい年になりますように！



A Note from the Editor

On Setsubun, there is the well-known tradition of bean scattering to throw the demons out and welcome luck in, but did you know about the tradition of eating the fortune sushi roll, *ehou-maki*? The sushi roll is a bit thicker than the standard rolled sushi and contains 7 ingredients inside as it relates to the Seven Deities of Good Fortune called Shichifukujin. In this tradition, you face the lucky direction of the year (this year is South Southeast) and eat the sushi roll in one continuous go without cutting it and in complete silence. This may be a ploy from convenience stores to get people to buy sushi rolls, but it sure was tasty and fun to partake in with coworkers! I hope this year is full of good fortune for all of you!

山口県総合企画部国際課

Published by International Division, Yamaguchi Prefecture

E-mail: a12900@pref.yamaguchi.lg.jp